

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	NAVARRA
Municipio	PAMPLONA / IRUÑA
Edificio	Catedral de Santa María de la Asunción
Dirección	
Localización	Torre del reloj
Nombre	La María (9)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 259 Borde 27 Altura del bronce 195 Peso aproximado (en kilos)10060 kg
Fundidor	DE VILLANUEVA, PEDRO (GÜEMES)
Año fundición	1584

<p>Descripción</p>	<p>La campana tiene un complejo conjunto de inscripciones, muy largas, debido a su descomunal tamaño. En la parte superior dice en latín "LAVDATE DOMINVM IN CIMBALIS BENE SONANTIBVS LAVDATE EVM IN CIMBALIS IVBILA CIOMNIS OMNIS SPIRITVS LAVDET DOMINVN" que debieron escribir "LAUDATE DOMINUM IN CIMBALIS BENESONANTIBUS, LAUDATE EUM IN CIMBALIS JUBILATIONIS. OMNIS SPIRITUS LAUDET DOMINUM" La cita procede del salmo 150:5 y significa ALABAD AL SEÑOR CON CAMPANAS BIEN AFINADAS (DE BUEN SONIDO), ALABADLE CON CAMPANAS DE ALEGRÍA, TODO ESPÍRITU ALABE AL SEÑOR. En el medio hay un crucifijo con pedestal, a la parte de afuera, y una Purísima al otro lado. Por debajo dice, en latín, "OMNES GENTES PLAVDITE MANIBVS IVBILATE DEO IN VOCE EXVLTATIONIS QVONIAM HOC CIMBALVM FACTVM EST AD HONOREM ET GLORIAM DEI PETRVS DEVILLA NVEBA MEFECIT ANO DNI I584 DIE I5 SEPTEMBRIS" La primera parte está tomada del salmo 46:2, que se utiliza el día de la Ascensión, mientras que el resto relaciona el motivo de hacer la campana con el autor y la fecha. Puede traducirse como APLAUDID CON LAS MANOS TODAS LAS GENTES, ALABAD CON GRITOS DE ALEGRÍA A DIOS POR QUIEN SE HACE ESTA CAMPANA POR PEDRO DE VILLANUEVA EL AÑO DEL SEÑOR 1584 EL DÍA 15 DE SETIEMBRE.</p> <p>En el medio pie hay una frase aún más larga, también en latín: "EXALTAMVS TE SANCTISSIMA MARIA MAGNA ET CANORA VOCE DICENTES AVE GRACIA PLENA DOMINVS TECVM INTERCEDE HERA ET DOMINA ET REGINA ET MATER DEI PRO NOBIS QVI EDITVS EST EX TE INCARNATVS DEVS NOSTER EST QVEM DECET GLORIA ET OMNIS HONOR IN SECVLA SECVLORVM AMEN" Parece que procede de un sermón para la Anunciación de María, obra atribuida inicialmente a San Atanasio. Así BARONIO lo atribuye a San Cirilo o a un Atanasio, santo varón de Antioquía. En cualquier caso puede traducirse como TE EXALTAMOS OH SANTÍSIMA MARÍA CON UNA POTENTE VOZ CANTADA DICIENDO DIOS TE SALVE LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO, INTERCEDE OH DUEÑA Y SEÑORA Y REINA Y MADRE DE DIOS POR NOSOTROS A AQUEL DADO A LA LUZ POR TI, EL DIOS NUESTRO ENCARNADO A QUIEN LE CORRESPONDE LA GLORIA Y TODO EL HONOR POR LOS SIGLOS DE LOS SIGLOS AMÉN.</p> <p>Aparte del Crucifijo y la Inmaculada indicados hay unos pequeños grabados, de la cara de Jesús fijada por la Verónica, que se utilizan como separadores en las frases. Hay igualmente una imagen, que parece ser una Anunciación, difícil de interpretar por la suciedad que cubre, en gran parte, la gran campana.</p>
<p>Fotos</p>	<p>274</p>
<p>Toques</p>	<p>Toques de fiesta y otros extraordinarios.</p>
<p>Conservación, mantenimiento</p>	<p>La campana está extremadamente sucia de excrementos de aves. La suciedad impide en algunos casos la correcta lectura de los textos.</p> <p>Hay numerosos grafitos en el interior de la campana, con diversas técnicas. Entre ellos dice "Lucia Rite Concierto 24 - 3 - 91"</p> <p>La campana presenta un pequeño deterioro en uno de los dos puntos de golpeo debido al uso durante siglos.</p>
<p>Protección</p>	<p>Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.</p>
<p>Propuestas</p>	<p>Sería conveniente, a medio plazo, cambiar el sentido de toque del badajo, mediante la consecuente adaptación de la fijación a la badajera, de manera que toque de modo perpendicular al actual, para evitar que el desgaste actual vaya a más.</p>

Autores de la documentación	BRETOS, Miguel Ángel
Fecha	30-01-2017

Ficha completa de la campana: [La María \(9\) Catedral de Santa María de la Asunción - PAMPLONA / IRUÑA](#)

PDF (23-06-2026)